



BATERIA EVOTORQUE[®]
(SÉRIE EBP)
MODELO EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

MENSAGENS DE SEGURANÇA

A Norbar fornece mensagens de segurança que abrangem situações que poderão ocorrer durante a utilização, manutenção ou reparação de ferramentas sem fios. É da responsabilidade dos utilizadores e técnicos de manutenção ter conhecimento dos procedimentos, das ferramentas e dos materiais utilizados, garantindo assim que estes não colocam em risco a sua segurança pessoal, a das restantes pessoas no local de trabalho e a da ferramenta.

Regras Gerais de Segurança



Leia atentamente todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações incluídas juntamente com a bateria. A inobservância das instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. O termo "ferramenta elétrica" nos avisos mencionados refere-se à sua ferramenta elétrica de ligação à tomada (com cabo) ou operada por bateria (sem cabo).

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA FUTURA

Segurança na Área de Trabalho

- **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas escuras e desorganizadas são um convite aos acidentes.
- **Não utilize ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas podem gerar faíscas e dar lugar à combustão de poeiras ou fumos.
- **Mantenha crianças e pessoas não relacionadas com o trabalho afastadas enquanto utiliza a ferramenta elétrica.** Uma distração pode provocar a perda do controlo da ferramenta.

Segurança Elétrica



- **A ficha da ferramenta elétrica tem de corresponder à tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize adaptadores de ficha com ferramentas com ligação à terra. A utilização de fichas não modificadas e**

correspondentes às tomadas reduzirá o risco de choque elétrico.

- **Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubagens, radiadores, fornos e frigoríficos.** Nestes casos, o risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- **Não exponha as ferramentas elétricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- **Não utilize o cabo de forma incorreta. Nunca utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo, pontas afiadas e peças móveis.** Um cabo danificado ou emaranhado aumenta o risco de choque elétrico.
- **Quando utilizar uma ferramenta elétrica em espaços exteriores, utilize uma extensão adequada para a utilização no exterior.** A utilização de um cabo adequado ao exterior reduz o risco de choque elétrico.
- **Se não for possível evitar a utilização de uma ferramenta elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).** A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

Segurança pessoal



- **Ao utilizar uma ferramenta elétrica, mantenha-se alerta, observe o que está a fazer e use de bom senso. Não utilize ferramentas elétricas se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação.** Um simples momento de distração durante a utilização de ferramentas elétricas pode provocar graves ferimentos.
- **Utilize equipamento de proteção pessoal. Use sempre proteção para os olhos.** O equipamento de proteção pessoal, como máscaras para o pó, botas de segurança antideslizantes, capacete ou proteções auditivas, utilizado nas condições apropriadas, reduzirá o risco de ferimentos.
- **Evite um início de funcionamento não intencional. Confirme se o interruptor está na posição de desligado antes de ligar à fonte de alimentação e/ou bateria, de pegar ou de transportar a ferramenta.** Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ferramentas elétricas sob tensão com o interruptor ligado é um convite a acidentes.
- **Retire qualquer chave de ajuste antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma chave deixada numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos.
- **Ao trabalhar, não se estique demasiado. Assegure sempre uma boa base de apoio e um bom equilíbrio para trabalhar.** Isto permite um

melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.

- **Utilize vestuário adequado. Não use vestuário largo nem bijuteria. Mantenha o seu cabelo, vestuário e luvas afastados de peças móveis.** Roupas largas, bijuteria ou cabelo longo solto podem ficar presos nas peças móveis.
- **Se forem providenciados dispositivos para a ligação de equipamentos de extração e recolha de poeiras, assegure que estes são ligados e utilizados.** A recolha de poeiras pode reduzir os riscos relacionados com poeiras.

Utilização e Cuidados com a Ferramenta Elétrica



- **Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica mais adequada à sua aplicação.** Esta realizará o trabalho com melhor qualidade e segurança e à velocidade para a qual foi concebida.
- **Não utilize a ferramenta elétrica se não conseguir ligar ou desligar o interruptor.** Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada através do interruptor é perigosa e tem de ser reparada.
- **Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou a bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer ajustes, mudar de acessórios ou armazená-la.** Estas medidas preventivas reduzem o risco de iniciar acidentalmente a ferramenta elétrica.
- **Guarde as ferramentas elétricas inativas longe do alcance de crianças e não permita a operação da ferramenta elétrica por parte de indivíduos não familiarizados com o equipamento ou com as presentes instruções.** As ferramentas elétricas são instrumentos perigosos nas mãos de indivíduos não qualificados.
- **Efetue a manutenção das ferramentas elétricas. Verifique se existe um mau alinhamento ou encravamento das peças móveis, se existem peças quebradas ou outras condições que possam afetar o seu funcionamento. Caso esta apresente danos, repare a ferramenta elétrica antes de a utilizar.** Muitos acidentes acontecem devido a ferramentas elétricas com fraca manutenção.
- **Mantenhas as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com uma boa manutenção e bem afiadas encravam menos frequentemente e são mais fáceis de controlar.
- **Utilize a ferramenta elétrica, os acessórios, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e a tarefa a ser realizada.** A utilização da ferramenta elétrica para uma finalidade diferente da prevista pode resultar numa situação de perigo.

Normas Específicas de Segurança



Risco de choque elétrico.

- **Ao realizar tarefas durante as quais o fixador possa entrar em contacto com fios ou com o próprio cabo, pegar na ferramenta apenas pelas superfícies isoladas adequadas para agarrar.** Os fixadores que possuem um fio sob tensão podem colocar as partes metálicas expostas da ferramenta elétrica sob tensão e provocar um choque elétrico ao utilizador.

Utilização e Cuidados com a Bateria



- **Apenas recarregar a bateria com o carregador indicado pelo fabricante.** Um carregador adequado para um tipo de bateria poderá criar um risco de incêndio ao ser utilizado com outra bateria.
- **Utilizar as ferramentas elétricas com as baterias específicas para as mesmas.** A utilização de qualquer outra bateria pode originar o risco de ferimentos ou de incêndio.
- **Quando a bateria não estiver em utilização, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos que possam ser condutores entre os terminais, como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos, etc.** Os curto-circuitos dos terminais da bateria podem provocar queimaduras ou incêndios.
- **Sob condições nocivas, a bateria poderá expulsar líquido; evitar o contacto com o mesmo. Se o contacto acidental ocorrer, lavar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procurar imediatamente assistência médica.** O líquido proveniente da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.
- **Não utilize uma bateria ou ferramenta danificada ou alterada.** As baterias danificadas ou alteradas podem apresentar comportamentos imprevistos que originem incêndios, explosões ou ferimentos.
- **Não expor uma bateria ou ferramenta ao fogo ou a temperaturas excessivas.** A exposição ao fogo ou a temperaturas superiores a 49 °C (120 °F) pode provocar uma explosão.
- **Siga atentamente as instruções de carregamento e não carregue a bateria ou a ferramenta fora do intervalo de temperaturas indicado nas instruções.** O carregamento indevido ou em temperaturas fora do intervalo indicado pode danificar a bateria e aumentar o risco de incêndio.

Intervenções Técnicas



- As intervenções técnicas à sua ferramenta elétrica apenas deverão ser realizadas por um técnico qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas. Isto garantirá a segurança da ferramenta elétrica.
- Nunca proceda à reparação de baterias danificadas. A reparação das baterias apenas deverá ser realizada pelo fabricante ou por técnicos autorizados.
- Para obter a localização do centro de reparação mais próximo, contacte o apoio ao cliente da Norbar através do número +44 (0) 1295 753600

Produtos Compatíveis

- Esta bateria apenas pode ser utilizada com ferramentas Norbar EvoTorque® (da série EBT). Outras ferramentas não são compatíveis.
- Apenas carregar a bateria com o Carregador de Bateria Norbar EvoTorque® (CTC123 (60335)). Outros carregadores não são compatíveis.

MENSAGENS DE SEGURANÇA DA BATERIA



AVISO



Risco de explosão e incêndio.

- Não armazenar a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder os 49 °C (120 °F).
- Os carregadores da série EBP não irão carregar a bateria se a temperatura desta for inferior a 0 °C (32 °F) ou superior a 45 °C (113 °F).
- Não incinerar a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente gasta. Em caso de incêndio, a bateria pode explodir.
- Depois de retirar a bateria, tapar os respetivos terminais com fita isoladora resistente.
- Não tente destruir ou desmontar a bateria, nem retirar quaisquer dos seus componentes.
- Não carregar a bateria através de um gerador ou fonte de alimentação CC.
- Carregar a bateria numa zona bem ventilada.

As explosões ou chamas podem provocar ferimentos.



Risco de choque elétrico.

- Não desmontar a bateria.
- Não provocar curto-circuitos na bateria.
- Carregar a bateria apenas com carregadores da marca Norbar especificamente destinados à mesma.

- Desconectar a bateria quando esta não estiver a ser utilizada, antes de efetuar a manutenção e de mudar os acessórios.
- Não carregar a bateria através de um gerador ou fonte de alimentação CC.

Os choques elétricos e incêndios podem provocar ferimentos.



Risco de queimaduras.

- Poderá ocorrer o extravasamento da bateria sob condições de utilização ou temperatura excessiva.
- Sob condições nocivas, a bateria poderá expulsar líquido; evitar o contacto com o mesmo. Se o contacto accidental ocorrer, lavar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procurar imediatamente assistência médica. O líquido proveniente da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.
- Antes de introduzir a bateria, certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. A inserção de baterias em ferramentas elétricas ligadas é um convite aos acidentes.
- Quando a bateria não estiver a ser utilizada, não a guarde num bolso do vestuário. O extravasamento ou as faíscas da bateria podem provocar queimaduras ou incêndios.



Risco de curto-circuito e incêndio.

- Não provocar curto-circuitos na bateria.
- Não tocar nos terminais da bateria com materiais condutores.
- Evitar o armazenamento da bateria com materiais condutores, tais como pregos, parafusos, moedas e outros objetos metálicos.
- Não transportar a bateria em bolsos ou aventais que contenham objetos condutores. Os curto-circuitos podem provocar incêndios e queimaduras graves.

Normas de Segurança para a Eliminação de Baterias



AVISO



Risco de explosão e incêndio.

Não deitar fora baterias usadas! A eliminação de baterias de íões de lítio juntamente com lixo comum pode ser ILEGAL.

Onde aplicável, contactar a **RBRC™** para a eliminação da bateria. O selo da **RBRC™**



incluído na bateria de íons de lítio indica que a **Norbar** participa voluntariamente num programa da indústria que visa recolher e reciclar estas baterias no final da sua vida útil.

Em alternativa, eliminar a bateria em consonância com os regulamentos locais.

Em caso de dúvida, contactar um centro de assistência autorizado da Norbar para mais informações relativas à reciclagem.

As explosões ou chamas podem provocar ferimentos.

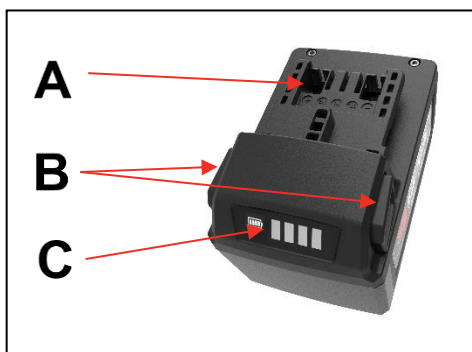


Risco de incêndio.

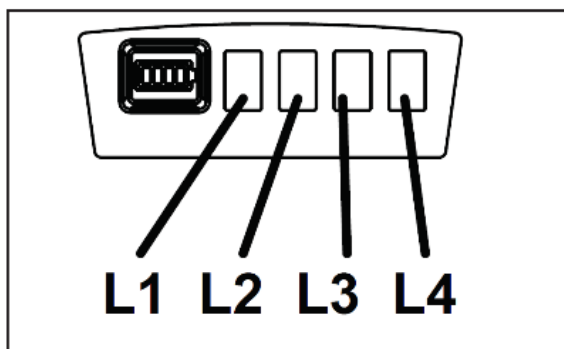
- **Não tente desmontar a bateria ou retirar quaisquer componentes adjacentes aos terminais da bateria.**
- **Antes da reciclagem, proteger os terminais expostos com fita isoladora resistente, para prevenir curtos-circuitos. Os incêndios podem provocar ferimentos.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

DESCRIÇÃO DE FUNCIONAMENTO



- A – Terminal
B – Botão de Bloqueio
C – Indicador da Carga



- L1 - Luz Fixa - Carga a 25%
L2 - Luz Fixa - Carga a 50%
L3 - Luz Fixa - Carga a 75%
L4 - Luz Fixa - Carga a 100%

ESPECIFICAÇÕES DA BATERIA (Norbar EBP 60334)

Tipo.....	Íons de lítio
Tensão.....	18 VDC (5 pares de células x 3,6 V)
Peso.....	0,75 kg (1,65 lb)
Tempo de carregamento.....	70 min (aproximadamente)
Vida útil.....	1000 ciclos (obs.: 1 ciclo = 1 carga e 1 descarga)
Capacidade.....	5.0 A•H
Intervalo de Temperatura de Descarga.....	-20 °C (-4 °F) a 60 °C (140 °F)
Intervalo de Temperatura em Carregamento.....	0 °C (32 °F) a 45 °C (113 °F)

BATERIA

Indicador da Carga

Pressione o botão do indicador da carga. As luzes indicadoras irão acender e mostrar o tempo de funcionamento restante da bateria. A luz permanecerá acesa durante 5 segundos.

Nota: Se o indicador da carga não funcionar, carregue a bateria.

Contador dos Ciclos de Carregamento

Pressione o botão indicador da carga durante vinte (20) segundos para obter uma leitura dos ciclos de carregamento.

Conte as vezes que as luzes piscam para obter a contagem dos ciclos.

Exemplo 1:

- L1 - Pisca uma (1) vez
- L2 - Pisca três (3) vezes
- L3 - Pisca quatro (4) vezes
- L4 - Pisca cinco (5) vezes

Isto significa que a bateria foi carregada 1345 vezes

Exemplo 2:

- L1 - Não pisca
- L2 - Pisca seis (6) vezes
- L3 - Pisca sete (7) vezes
- L4 - Pisca oito (8) vezes

Isto significa que a bateria foi carregada 678 vezes

Proteção da Bateria

Para maximizar o desempenho e a vida útil da bateria de íões de lítio, o seu circuito de proteção acompanha a tensão, a corrente de descarga e a temperatura da bateria.

Quando a tensão da bateria atingir um valor inferior ao alcance operacional, a bateria irá desligar-se e a primeira luz LED irá piscar. Após o disparo ser solto, a luz irá parar de piscar quando a tensão da bateria regressar ao alcance operacional. Se a primeira luz LED continuar a piscar após alguns segundos, a bateria deve ser carregada.

O sobreaquecimento da bateria é indicado por todas (as 4) luzes LED a piscar. Isto significa que a temperatura interna se encontra demasiado elevada e implica a interrupção do funcionamento do equipamento, de forma a prolongar a vida útil da bateria. As luzes irão continuar a piscar durante quatro (4) minutos após cada disparo ser acionado, até a temperatura baixar e atingir um nível aceitável. Para acelerar o processo de arrefecimento da bateria, pode ser utilizada uma ventoinha externa.

Se uma bateria fria ou quente for colocada num carregador, este não irá carregar a bateria, o que será indicado por uma luz amarela a piscar no carregador. Quando a temperatura da bateria se situar entre os 0 °C (32 °F) e os 45 °C (113 °F), o carregador iniciará o modo de carga rápida.

Funcionamento a Frio

A bateria de íões de lítio pode ser utilizada em temperaturas até -20 °C (-4 °F). Se a bateria estiver muito fria, ligue primeiro a ferramenta sem carga para a aquecer e, de seguida, utilize normalmente o equipamento.

Funcionamento a Quente

Se a temperatura atingir os 70 °C (158 °F), o circuito de proteção da bateria de íões de lítio irá desligá-la e as quatro luzes LED irão piscar. Assim que a bateria arrefecer e atingir uma temperatura inferior a 65 °C (149 °F), o equipamento irá funcionar normalmente.

Armazenamento

Não expor a bateria a água ou à chuva, uma vez que isto poderá danificá-la.

Carregar totalmente a bateria antes de a armazenar. Para garantir a duração máxima das baterias de níquel-cádmio ou de íões de lítio, estas deverão ser armazenadas à temperatura ambiente, afastadas da humidade. Se a bateria for armazenada durante muito tempo a temperaturas elevadas, acima de 49 °C (120 °F), poderá sofrer perda permanente de capacidade.

MANUTENÇÃO

Ao carregar ou descarregar uma bateria de níquel-cádmio ou de íões de lítio durante um período curto de tempo, a temperatura interna desta aumenta substancialmente. Isto é normal.

- Sob condições ideais de funcionamento, a vida útil de uma bateria de íões de lítio aproxima-se a 1000 ciclos de carregamento/descarga. O cuidado e a manutenção indevidos encurtam a vida útil e o tempo de carga da bateria.
- Utilizar apenas com equipamento de carregamento da Norbar apto para baterias da série EBP.
- Evitar curtos-circuitos na bateria. As descargas de corrente alta poderão provocar danos permanentes à bateria.



NORBAR TORQUE TOOLS LTD.

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire,
OX16 3JU

REINO UNIDO

Tel: + 44 (0)1295 753600

E-mail: enquiry@norbar.com



NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD.

194 Pandan Loop
#07-20 Pantech Business Hub
SINGAPURA 128383

Tel: + 65 6841 1371

E-mail: enquiry@norbar.in



NORBAR TORQUE TOOLS

45–47 Raglan Avenue, Edwardstown,
SA 5039

AUSTRÁLIA

Tel: + 61 (0)8 8292 9777

E-mail: enquiry@norbar.com.au



NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD.

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,
Xuhui District, Shanghai
CHINA 201103

Tel: + 86 21 6145 0368

E-mail: sales@norbar.com.cn



NORBAR TORQUE TOOLS INC.

36400 Biltmore Place, Willoughby,
Ohio, 44094

EUA

Tel: + 1 866 667 2279

E-mail: inquiry@norbar.us



NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD.

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,
Thane Belapur Road, Mahape,
Navi Mumbai – 400 709

ÍNDIA

Tel: + 91 22 2778 8480

E-mail: enquiry@norbar.in

www.norbar.com